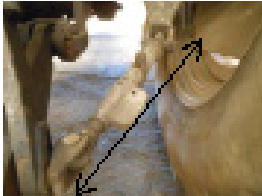
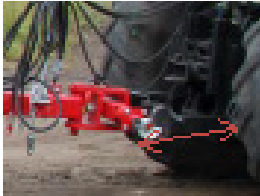


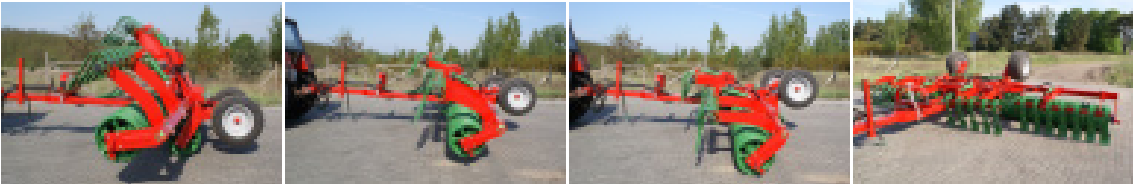
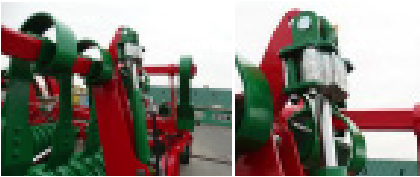
PIERWSZE URUCHOMIENIE

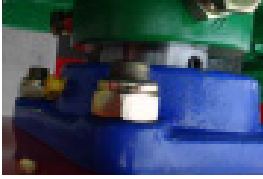
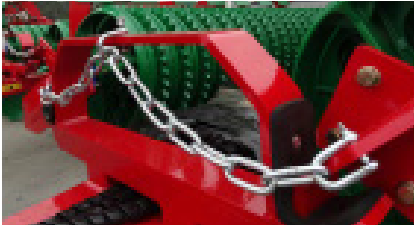
START-UP

ERSTE INBETRIEBNAHME

ПЕРВЫЙ ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

PL	ENG	DE	RU
1. Oś zawieszenia wału zawiesić na cięgnach dolnych ciągnika. Podnieść stopę podporową    	Attach the roller suspension axle to the lower arms of the tractor linkage/hitch. Lift the support leg.	Die Anhängerkupplung der Verdichtungswalze an die Unterlenker des Schleppers ankoppeln. Stützfuß anheben	Ось подвешивания вала навесить на нижних тягах трактора. Поднять опорную стопу
2. Ustaw długość wieszaków cięgien dolnych jednakowo po obu stronach	Set the same length of the suspension rods of the lower arms on both sides	Die Anschlüsse der unteren Hubstangen müssen auf beiden Seiten auf eine gleiche Länge eingestellt werden	Установить длину держателей нижних тяг одинаково с обеих сторон
3. Podłączyć przewody hydrauliczne parami zgodnie z wskazującymi kolorami na przewodach w odpowiednie gniazda w ciągniku 	Connect the hydraulic lines in pairs (according to what the colours on the lines indicate) to the corresponding sockets on the tractor.	Die Hydraulikleitungen paarweise in Übereinstimmung mit den Farbmarkierungen auf den entsprechenden Kupplungen des Schleppers anschließen	Подсоединить гидравлические провода парами в соответствии с цветами на проводах в соответствующие разъемы в тракторе
4. Podając ciśnienie z ciągnika sprawdzić szczelność układu hydraulicznego pod względem wycieków oleju 	Check the hydraulics for oil leaks by using the tractor to apply pressure.	Prüfen Sie die Hydraulikanlage auf Ölleckagen, indem Sie Druck aus dem Schlepper zuführen	Подавая давление из трактора, проверить плотность гидравлической системы на предмет утечки масла
5. Zamontuj dwie dodatkowe płozy zawinięte w folię do środkowych sekcji (po jednej na każdą) – wysuń belkę płozy na zewnątrz z lewej i prawej strony – zablokuj śrubą i zabezpiecz nakrętką z wkładką – zamontować płozy	Install two additional skids (wrapped in plastic) to the central sections (one skid for each section): – slide out the skid beam on both sides (left and right), – lock it with a bolt and secure with a nut, – install the skids.	Montieren Sie zwei zusätzliche in Folie gewickelte Kufen in den zentralen Sektionen (eine für jede) – die Kufenbalken von der linken und rechten Seite nach außen schieben – mit der Schraube blockieren und mit Mutter und Belegscheibe sichern – Kufen montieren	Установить два дополнительных полоза, завернутые в пленку, в центральные секции (по одному на каждую) – высунуть балку полоза наружу с левой и с правой стороны – заблокировать винтом и предохранить гайкой с шайбой – установить полозы    

	PL	ENG	DE	RU
6.	Zdjąć blokadę zabezpieczającą skrajne sekcje	Remove the lock that secures the rightmost and leftmost sections.	Sicherheitssperre von den äußeren Sektionen entfernen	Снять блокиду, предохраняющую крайние секции
				
7.	Głównym siłownikiem (najdłuższym) unieść około 20 cm, a następnie rozłożyć sekcje skrajne	Using the main cylinder (the longest one), lift up the rightmost and leftmost sections by approx. 20 cm, and then fold them	Sicherheitssperre von den äußeren Sektionen entfernen	С помощью главного сервомотора (самый длинный) поднять около 20 см, после чего разложить крайние секции
				
8.	Następnie siłownikiem głównym (najdłuższym) poziomujemy wał do pracy	Next, using the main cylinder (the longest one), level the roller so that it is ready to work.	Dann richten Sie die Walze mit dem Hauptzylinder (dem Längsten) für die Arbeit aus	Далее, с помощью главного сервомотора (самый длинный) установить горизонтальное положение вала для работы
				
9.	Kolejnym etapem jest wypoziomowanie dyszla	The next stage involves levelling the drawbar.	Der nächste Schritt ist die Ausrichtung der Deichsel	Следующим этапом является выравнивание (горизонтальное) дышла
				
10.	Regulacja płozy przedniej odbywa się poprzez umieszczenie odpowiedniej liczby zapadek	Adjustment of the front skid is carried out by placing an appropriate number of pawls.	Durch das Einfügen einer entsprechenden Anzahl von Distanzstücken werden die vorderen Kufen eingestellt	Регулирование переднего полоза осуществляется путем размещения соответствующего количества собачек
				
11.	Punkty smarne	Lubrication points	Schmierpunkte	Точки смазки
				

	PL	ENG	DE	RU
12.	PAMIĘTAJ KONTROLUJ ŚRUBY I POŁĄCZENIA PRZED PRACĄ LUB PO JEJ ZAKOŃCZENIU    	REMEMBER INSPECT THE BOLTS AND CONNECTIONS EACH TIME BEFORE OR AFTER WORK	ACHTEN SIE DARAUF DIE SCHRAUBEN UND VERBINDUNGEN VOR ODER NACH DER ARBEIT ZU ÜBERPRÜFEN	ПОМНИТЕ ПЕРЕД РАБОТОЙ И ПО ЕЕ ОКОНЧАНИИ СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ ВИНТЫ И СОЕДИНЕНИЯ
13.	PODZAS TRANSPORTU MASZINY PO DROGACH PUBLICZNYCH ZAKŁADAJ ZABEZPIECZENIE   	PROTECTION SHOULD BE USED EACH TIME THE MACHINE ENTERS PUBLIC ROADS.	WÄHREND DER FAHRT AUF ÖFFENTLICHEN STRASSEN MUSS IMMER DIE TRANSPORTSPERRE ANGEBRACHT SEIN	ВО ВРЕМЯ ТРАНСПОРТА МАШИНЫ ПО ДОРОГАМ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ УСТАНАВЛИВАТЬ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

UNIA Sp. z o.o.

ul. Szosa Toruńska 32/38
86-300 Grudziądz

tel: +48 56 45 10 505
fax +48 56 45 10 501

Sprzedaż:

sprzedaz.unia@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 506

Serwis:

tomasz.empel@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 526

Export:

export@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 515
+48 56 45 10 527

fax +48 56 45 10 521
+48 65 45 10 501